

- 内容一覧
1. 綾瀬市の通訳と在留資格相談 (p1)
 2. 市内日本語教室案内 (p2-3)
 3. あやせウェルカムバック (p4)
 4. 桜の開花案内 (p4)
 5. ローズガーデンリニューアル (p4)

- 内容一覧
1. 綾瀬市の翻訳一起進行在留資格咨询 (p1)
 2. 市内の日语教室 (p2-3)
 3. 綾瀬歓迎礼包 (p4)
 4. 桜花盛开指南 (p4)
 5. 玫瑰花园翻新

2025年3月【中国語版】

中国語

68

今日 綾瀬 あやせトウデイ

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

➤ 关于翻译服务 通訳サービスについて

綾瀬市役所、可以利用视频翻译・电话翻译・机器翻译・行政翻译（対面）等各种翻译服务。

电话翻译：给呼叫中心打电话，通过翻译和市役所的工作人员进行通话。

视频翻译・机器翻译：市役所的工作人员将使用平板电脑进行对应。

行政翻译：在固定的日期，在市民活动推进课会有翻译在

綾瀬市役所では、映像通訳・電話通訳・機械翻訳・行政通訳員（対面）の通訳サービスを利用できます。

電話通訳：コールセンターに電話をかけると、通訳を通して市役所職員と話をすることができます。

映像通訳・機械翻訳：市役所職員がタブレット端末を使用して対応します。

行政通訳員：決まった日に市民活動推進課（2階）に通訳者がいます。

➤ 綾瀬市外語翻译中心 綾瀬市外国語通訳コールセンター

市役所可以利用的视频翻译和电话翻译服务，可以对应 8 种语言。

市役所发放了能了解翻译中心的电话号码和使用时间的卡片。

语言包括越南・英语・葡萄牙语・中国語・他加禄語・西班牙语・印度尼西亚語・泰语。

市役所で利用できる映像通訳と電話通訳は、8 言語で対応しています。コールセンターの電話番号や利用時間がわかるカードを市役所で配っています。

言語はベトナム語・英語・ポルトガル語・中国語・タガログ語・スペイン語・インドネシア語・タイ語です。

あやせし がいいくご つうやく こーせんたー
綾瀬市 外国語通訳コールセンター

English	Ayase City Foreign Language Interpretation Call Center
Tiếng Việt	Tổng đài phiên dịch tiếng nước ngoài thành phố Ayase
Português	Centro de Atendimento de Interpretação de Língua Estrangeira da cidade de Ayase
中文	綾瀬市 外国語翻譯中心
Español	Centro de Llamadas con Interpretes de Idiomas extranjeros de la ciudad de Ayase
Tagalog	Ayase City Foreign Language Interpreter Call Center
Bahasa Indonesia	Layanan Penerjemahan Bahasa Asing untuk Kota Ayase
ภาษาไทย	ส่วนแปลภาษาต่างประเทศ

0467-70-5682
8 : 30 am ~ 5 : 00 pm

Living Guide for Foreign Residents
Hướng dẫn về đời sống sinh hoạt cho cư dân người nước ngoài
Lời khuyên về cuộc sống hàng ngày cho cư dân người nước ngoài
Guia do cotidiano para os cidadãos estrangeiros
为了外籍市民的生活指南
Omschikking van het dagelijks leven voor buitenlanders
Guia para la vida diaria para residentes extranjeros
Gabay sa pamumuhay para sa mga dayuhang mamamayan
外国人市民のための生活ガイド
외국인 시민을 위한 생활 가이드

Multilingual magazine
Tập chí thông tin đa ngôn ngữ
Jornal informativo multilingue
多语言简报
สารานุกรมข้อมูลข่าวสารหลายภาษา
Magasin ng impormasyon sa iba't ibang wika
多言語情報誌
「あやせトウデイ」

行政翻译日程表（市役所有翻译的日程）市役所に通訳をする人がいます～行政通訳員日程～

葡萄牙语 9:00 - 13:00 **ポルトガル語**

4月 7,21日 (4/7,21)	5月 12,19日 (5/12,19)
6月 2,16日 (6/2,16)	7月 7,28日 (7/7,28)
8月 4,18日 (8/4,18)	9月 1,22日 (9/1,22)
10月 6,20日 (10/6,20)	11月 10,17日 (11/10,17)
12月 1,15日 (12/1,15)	1月 5,19日 (1/5,19)
2月 2,16日 (2/2,16)	3月 2,16日 (3/2,16)

西班牙语 9:00 - 13:00 **スペイン語**

4月 4,18日 (4/4,18)	5月 2,16日 (5/2,16)
6月 6,20日 (6/6,20)	7月 4,18日 (7/4,18)
8月 1,15日 (8/1,15)	9月 5,19日 (9/5,19)
10月 3,17日 (10/3,17)	11月 7,21日 (11/7,21)
12月 5,19日 (12/5,19)	1月 9,16日 (1/9,16)
2月 6,20日 (2/6,20)	3月 6,27日 (3/6,27)

越南语 9:00 - 13:00 **ベトナム語**

4月 16日 (4/16)	5月 21日 (5/21)
6月 17日 (6/17)	7月 16日 (7/16)
8月 27日 (8/27)	9月 10日 (9/10)
10月 15日 (10/15)	11月 20日 (11/20)
12月 10日 (12/10)	1月 21日 (1/21)
2月 12日 (2/12)	3月 10日 (3/10)

英语 12:00 - 16:00 **英語**

4月 23日 (4/23)	5月 28日 (5/28)
6月 25日 (6/25)	7月 23日 (7/23)
8月 27日 (8/27)	9月 24日 (9/24)
10月 22日 (10/22)	11月 26日 (11/26)
12月 24日 (12/24)	1月 28日 (1/28)
2月 25日 (2/25)	3月 25日 (3/25)

在留资格的咨询 在留資格の相談

綾瀬市役所市民活動推進課（2楼）每月有一次在留资格咨询服务。

时间 13:00～16:00 （咨询时间 1 小时） 有翻译。（和呼叫中心是一样的）

綾瀬市役所市民活動推進課（2階）で月に 1 度個別で在留資格の相談を受け付けています。

時間は 13 : 00～16 : 00 です。（相談時間は 1 時間です）通訳もあります。（コールセンターと同じ）

4月 9日 (4/9)	5月 14日 (5/14)	6月 11日 (6/11)
7月 9日 (7/9)	8月 13日 (8/13)	9月 10日 (9/10)
10月 8日 (10/8)	11月 12日 (11/12)	12月 10日 (12/10)
1月 14日 (1/14)	2月 18日 (2/18)	3月 11日 (3/11)



想学日语吗？日本語を勉強しませんか？

有学习日语的教室。

想参加的人，请向代表联系。 ○白天、●晚上

日本語の勉強ができる教室があります。参加したい人は、代表者に連絡してください。○昼間、●夜間

①教室名称 教室名 ②代表者（片假名・姓名） 代表者（かな・性別） ③联系方式 連絡先 ④費用 費用	場所 場所	星期一 月	星期二 火	星期三 水	星期四 木	星期五 金	星期六 土	星期日 日
①綾瀬国際交流会 綾瀬国際交流の会 ②岩佐（男性） 岩佐（いわさ・男） ③Tel.080-2025-7772 ④1次50 日元 1回50 円	中村地区中心 中村地区センター 							○ 13:30-15:00 第5周休息 第5週休
①灯火 ともしび ②南村（男性） 南村（なむら・男） ③Tel.0467-76-7343 ④免费 無料	寺尾泉会馆 寺尾いずみ会館 	● 19:00- 21:00		● 19:00- 21:00		● 19:00- 21:00		
节假日・休馆日休息 祝祭日・休館日休み								
①女性日本班（女性） 女性日本班（女性） ②水上（女性） 水上（みずかみ・女） ③Tel.090-1804-8103 ④1次100日元 1回100円	寺尾泉会馆 寺尾いずみ会館 			● 19:00- 21:00				
节假日・休馆日休息 祝祭日・休館日休み								
①儿童桥梁（主要是小学生） キッズかけはし（主に小学生） ②太田（男性） 太田（おおた・男） ③Tel.090-3219-7030 ④1个月200 日元 月200 円	綾北福祉会馆 綾北福祉会館 			○ 15:15- 16:15 第4・5周休息 第4・5週休				
①友好儿童（主要是小学生） キッズなかよし（主に小学生） ②永田（男性） 永田（ながた・男） ③Tel.090-8046-2125 ④1个月200 日元 月200 円	中村地区中心 中村地区センター 					○ 15:15- 16:15 第4・5周休息 第4・5週休		
①北极星（小・中学生） にぬふあぶし（小・中学生） ②门间（女） 門間（もんま・女） ③Tel.090-2280-8993 ④要咨询 要問合せ	市内複数の公共施設 市内複数の公共施設 	学校的长期休暇 学校の長期休暇 详细请扫二维码。在（北极星 HP）确认 詳細は左の二次元コード（にぬふあぶし HP）で確認						
①KAM（主要是小学生） K A M（主に小学生） ②日浦（男性） 日浦（ひうら・男） ③Tel.090-2974-1231 ④1次500 日元 1回500 円	中央公民馆 中央公民館 	寺尾泉会馆 寺尾いずみ会館 		中央公民馆 中央公民館 ● 18:00- 21:00		寺尾泉会馆 寺尾いずみ会館 ○ 13:30- 17:00		

市内有 7 个日语教室



可以学习学校的学习内容
小学校や中学校の勉強もできます。



也有可以体验的日本文化活动。
捣年糕，海带卷，七夕，打西瓜等
日本文化を体験できるイベントもあります。
餅つき、のり巻き、七夕、スイカ割りなど



日语的学习，可以选择学习日语检定，日常会话等自己想要学习的东西。

日本語の勉強は、日本語検定、日常会話など
自分が学びたいものを選ぶことができます。

～日本語教室出身的讲师的留言～
～日本語教室出身の講師からのコメント～



Sharma (女性) シャーマさん

我在高中 2 年级的时候在「北极星日语教室」做志愿者。

曾经是接受教育的我，现在变成了教育者。看到孩子们理解并露出笑容的瞬间，我感到非常开心，也感受到了成就感。我为能够学到对他人关心的重要性，并在这个过程中自我成长而感到自豪。

私は高校 2 年生で、「にぬふあぶし日本語教室」でボランティアをしています。

かつて教えてもらう側だった私が、今は教える立場に。子どもたちが理解し、笑顔になる瞬間は本当に嬉しく、やりがいを感じます。

伝える力や相手を思いやる大切さを学び、自分自身も成長できるこの経験に誇りをしています。

日语教室，不止是招学生还在募集支持助手者。

(不问国籍·资格)

日本語教室では、学習者だけでなく、サポーターも募集しています。

(国籍不問・資格不要)



https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/shiminkatsudosuishinka/gaikokujinnohoho_gaikokujinnokatahe/14532.html

在绫濑市我们制作了包含在日本生活中有用的信息和规则「绫濑欢迎礼包～外国市民生活指南～」提供 11 种语言版。

可以在市役所 1 楼的行政资料区，2 楼市民活动推进课窗口以及官网站上查看，欢迎阅览。

对应语言有英语，越南语，泰米尔语，葡萄牙语，中国语，老挝语，柬埔寨语，他加禄语，西班牙语，泰国语，韩语。

綾瀬市では日本での生活に役立つ情報やルールなどを掲載した「あやせウェルカムパック～外国人市民のための生活ガイド～」を 11 言語で作成しています。市役所 1 階行政資料コーナー、2 階市民活動推進課窓口や HP で確認できますので、ぜひご覧ください。

対象言語：英語・ベトナム語・タミル語・ポルトガル語・中国語・ラオス語・クメール語・タガログ語・スペイン語・タイ語・韓国語



https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/shiminkatsudosuishinka/gaikokuujinnohohe_gaikokuujinnokatahe/790.html

英語
Ayase Welcome Pack
Living Guide for Foreign Residents

あやせウェルカムパック
外国人市民のための生活ガイド



从 3 月份开始樱花即将开放

3月から桜の開花が始まります❀

市内有很多樱花盛开的公园。

市里的官网将发布开花状况（预定在 3 月中旬公开）请参考。

市内には桜が開花する公園がたくさんあります。

開花状況を市のHPに掲載（3 月中旬公開予定）しているので、参考にしてください。



<https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/midorikoenka/koen/5855.html>

从 5 月起，光綾公园的玫瑰花园将重新开放。

5月から光綾公園のローズガーデンがリニューアルオープン予定です。

重新装修的玫瑰花园将以世界各地的主题而构成的，可以像旅游一样漫步其中。欢迎您来游玩。

リニューアルするローズガーデンは、世界各地のテーマで構成し、世界を旅するように散策できます。ぜひ遊びにきてください。



<https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/midorikoenka/koen/4/15170.html>

可以通过二维码在电脑，智能手机，平板电脑阅览外国语「广报绫濑」。

对应语言有英语，越南语，葡萄牙语，老挝语，中国语，西班牙语，柬埔寨语，他加禄语，韩语，泰国语，僧伽罗语，泰米尔语

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハングル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



下期发行预定・咨询处

次号の予定・問い合わせ先

下期发行，预定在 2025 年 7 月

关于对这份信息报纸的意见或咨询等请向市役所 2 楼的市民活动推进课咨询。

电话 0467-70-5682 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2025 年 7 月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所 2 階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

该信息报纸，是为外国居民作为地区的一员生活创造良好环境的信息资料。是在志愿者们协助下完成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。